

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Wetgeving

### Inhoud

#### I *Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 1/98 van de Commissie van 2 januari 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit .....	1
Verordening (EG) nr. 2/98 van de Commissie van 2 januari 1998 tot wijziging van de invoerrechten in de sector granen .....	3

#### II *Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

##### Raad

98/1/EG, Euratom:

- ★ **Besluit van de Raad van 18 december 1997 betreffende een Tacis-programma voor 1997 voor de ontwikkeling van de civiele maatschappij in Wit-Rusland .....** 6

98/2/EG:

- ★ **Beschikking van de Raad van 18 december 1997 tot vaststelling van de financiële bijdrage van de Gemeenschap voor 1997 in de uitgaven voor het uitzetten van jonge zalm door de Zweedse autoriteiten .....** 8

98/3/EG:

- ★ **Beschikking van de Raad van 18 december 1997 tot wijziging van Beschikking 96/411/EG betreffende de verbetering van de communautaire landbouwstatistiek .....** 9

##### Commissie

98/4/EGKS:

- ★ **Beschikking van de Commissie van 26 november 1997 betreffende een procedure op grond van artikel 65 van het EGKS-Verdrag (zaak IV/36.069 Wirtschaftsvereinigung Stahl) .....** 10

98/5/EG:

- \* Beschikking van de Commissie van 9 december 1997 betreffende de invoering op proef van een computersysteem voor het sanitaire beheer van de varkenshouderijen (Infoporc) in Frankrijk <sup>(1)</sup> ..... 22

98/6/EG:

- \* Beschikking van de Commissie van 11 december 1997 tot wijziging van bepaalde gegevens van de lijst in de bijlage bij Verordening (EG) nr. 2332/96 tot vaststelling voor 1997 van de lijst van vaartuigen met een lengte over alles van meer dan 8 meter en die in bepaalde zones van de Gemeenschap met boomkorren waarvan de totale boomlengte meer dan 9 meter bedraagt, op tong mogen vissen ..... 26

---

(<sup>1</sup>) Voor de EER relevante tekst

---

Bericht aan de lezers (zie bladzijde 3 van de omslag)

## I

(Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing)

**VERORDENING (EG) Nr. 1/98 VAN DE COMMISSIE**  
**van 2 januari 1998**

**tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de**  
**invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3223/94 van de  
Commissie van 21 december 1994 houdende uitvoerings-  
bepalingen van de invoerregeling voor groenten en  
fruit <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr.  
2375/96 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 4, lid 1,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van  
28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de  
omrekeningskoersen die in het kader van het gemeen-  
schappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast <sup>(3)</sup>,  
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 150/95 <sup>(4)</sup>,  
en met name op artikel 3, lid 3,

Overwegende dat in Verordening (EG) nr. 3223/94 op  
grond van de multilaterale handelsbesprekingen in het  
kader van de Uruguay-Ronde de criteria zijn vastgesteld  
aan de hand waarvan de Commissie voor de producten en

de periodes die in de bijlage bij die verordening zijn  
vermeld, de forfaitaire waarden bij invoer uit derde  
landen vaststelt;

Overwegende dat op grond van de bovenvermelde criteria  
de forfaitaire invoerwaarden moeten worden vastgesteld  
op de in de bijlage bij deze verordening vermelde  
niveaus,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 3223/94  
bedoelde forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld  
zoals aangegeven in de tabel in de bijlage bij deze veror-  
dening.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 3 januari 1998.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 2 januari 1998.

*Voor de Commissie*  
Hans VAN DEN BROEK  
*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB L 337 van 24. 12. 1994, blz. 66.

<sup>(2)</sup> PB L 325 van 14. 12. 1996, blz. 5.

<sup>(3)</sup> PB L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB L 22 van 31. 1. 1995, blz. 1.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 2 januari 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

(in ecu/100 kg)

GN-code	Code derde landen <sup>(1)</sup>	Forfaitaire invoerwaarde
0702 00 00	052	76,7
	204	47,3
	999	62,0
0709 10 00	220	184,3
	999	184,3
0709 90 70	052	102,3
	204	138,3
	999	120,3
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	44,3
	204	38,0
	220	44,5
	388	18,5
	448	24,0
	624	52,8
	999	37,0
0805 20 10	204	52,7
	999	52,7
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	92,8
	624	99,2
	999	96,0
0805 30 10	052	90,4
	400	84,5
	600	86,5
	999	87,1
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	47,0
	400	84,7
	404	86,4
	720	56,7
	999	68,7
0808 20 50	064	85,0
	400	97,9
	999	91,5

<sup>(1)</sup> Landennomenclatuur vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2317/97 van de Commissie (PB L 321 van 22. 11. 1997, blz. 19). De code „999” staat voor „andere oorsprong”.

**VERORDENING (EG) Nr. 2/98 VAN DE COMMISSIE**  
**van 2 januari 1998**  
**tot wijziging van de invoerrechten in de sector granen**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van  
30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening  
der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EG) nr. 923/96 van de Commissie <sup>(2)</sup>,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1249/96 van de  
Commissie van 28 juni 1996 tot vaststelling van uitvoe-  
ringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 1766/92 van  
de Raad ten aanzien van de invoerrechten in de sector  
granen <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG)  
nr. 2092/97 <sup>(4)</sup>, en met name op artikel 2, lid 1,

Overwegende dat de invoerrechten in de sector granen  
zijn vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2638/97 van de  
Commissie <sup>(5)</sup>;

Overwegende dat in artikel 2, lid 1, van Verordening (EG)  
nr. 1249/96 is bepaald dat, indien in de loop van een

toepassingsperiode het berekende gemiddelde van de  
invoerrechten 5 ecu per ton verschilt van het vastgestelde  
recht, een overeenkomstige aanpassing wordt uitgevoerd;  
dat dit verschil zich heeft voorgedaan; dat de in Verorde-  
ning (EG) nr. 2638/97 vastgestelde invoerrechten  
derhalve aangepast moeten worden,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De bijlagen I en II bij Verordening (EG) nr. 2638/97  
worden vervangen door de bijlagen I en II bij deze veror-  
dening.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 3 januari 1998.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 2 januari 1998.

*Voor de Commissie*  
Hans VAN DEN BROEK  
*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

<sup>(2)</sup> PB L 126 van 24. 5. 1996, blz. 37.

<sup>(3)</sup> PB L 161 van 29. 6. 1996, blz. 125.

<sup>(4)</sup> PB L 292 van 25. 10. 1997, blz. 10.

<sup>(5)</sup> PB L 356 van 31. 12. 1997, blz. 23.

## BIJLAGE I

## Invoerrechten voor de in artikel 10, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1766/92 genoemde producten

GN-code	Omschrijving	Invoerrecht bij invoer over land, langs de binnenwateren of over zee vanuit havens aan de Middellandse Zee, de Zwarte Zee of de Oostzee (in ecu/ton)	Invoerrecht bij invoer door de lucht of over zee vanuit andere havens <sup>(2)</sup> (in ecu/ton)
1001 10 00	Harde tarwe <sup>(1)</sup>	0,00	0,00
1001 90 91	Zachte tarwe, zaaigoed	42,97	32,97
1001 90 99	Zachte tarwe van hoge kwaliteit, bestemd voor zaaidoeleinden <sup>(3)</sup>	42,97	32,97
	van gemiddelde kwaliteit	57,40	47,40
	van lage kwaliteit	65,55	55,55
1002 00 00	Rogge	75,58	65,58
1003 00 10	Gerst, zaaigoed	75,58	65,58
1003 00 90	Gerst, niet bestemd voor zaaidoeleinden <sup>(3)</sup>	75,58	65,58
1005 10 90	Maïs, zaaigoed, andere dan hybriden	84,56	74,56
1005 90 00	Maïs, andere dan zaaigoed <sup>(3)</sup>	84,56	74,56
1007 00 90	Graansorgho, andere dan hybriden bestemd voor zaaidoeleinden	75,58	65,58

<sup>(1)</sup> Voor harde (durum)tarwe die niet voldoet aan de in bijlage I van Verordening (EG) nr. 1249/96 bedoelde minimumkwaliteit geldt het invoerrecht dat is vastgesteld voor zachte tarwe van lage kwaliteit.

<sup>(2)</sup> Voor producten die via de Atlantische Oceaan of het Suezkanaal in de Gemeenschap worden aangevoerd (artikel 2, lid 4, van Verordening (EG) nr. 1249/96) komt de importeur in aanmerking voor een verlaging van het invoerrecht met:

— 3 ecu/ton, als de loshaven aan de Middellandse Zee ligt, of

— 2 ecu/ton, als de loshaven in Ierland, het Verenigd Koninkrijk, Denemarken, Zweden, Finland of aan de Atlantische kust van het Iberisch schiereiland ligt.

<sup>(3)</sup> De importeur komt in aanmerking voor een forfaitaire verlaging van het invoerrecht met 14 of 8 ecu/ton, als aan de in artikel 2, lid 5, van Verordening (EG) nr. 1249/96 vastgestelde voorwaarden is voldaan.

## BIJLAGE II

## Berekeningselementen

(periode van 30 december tot en met 31 december 1997)

## 1. Gemiddelden over de twee weken vóór de dag van de vaststelling

Beursnoteringen	Minneapolis	Kansas-City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis
Product (eiwitgehalte bij 12 % vocht)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	US barley 2
Notering (ecu/ton)	121,82	114,31	111,53	95,00	210,92 (!)	100,22 (!)
Golf-premie (ecu/ton)	21,23	14,16	8,80	6,32	—	—
Grote-Meren premie (ecu/ton)	—	—	—	—	—	—

(!) Fob Gulf.

2. Vrachttarieven/kosten: Golf van Mexico — Rotterdam: 13,37 ecu/ton. Grote Meren — Rotterdam: 23,60 ecu/ton.

3. Subsidies bedoeld in artikel 4, lid 2, derde alinea, van Verordening (EG) nr. 1249/96: 0,00 ecu/ton (HRW2)  
: 0,00 ecu/ton (SRW2).

## II

(Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

## RAAD

## BESLUIT VAN DE RAAD

van 18 december 1997

betreffende een Tacis-programma voor 1997 voor de ontwikkeling van de civiele maatschappij in Wit-Rusland

(98/1/EG, Euratom)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie,

Gelet op Verordening (Euratom, EG) nr. 1279/96 van de Raad van 25 juni 1996 betreffende bijstand aan de nieuwe onafhankelijke staten en Mongolië bij de sanering en het herstel van de economie (<sup>(1)</sup>), inzonderheid op artikel 3, lid 11,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat de interne situatie in Wit-Rusland in het bijzonder sinds november 1996, is verslechterd, met als gevolg achteruitgang van het democratiseringsproces, beperking van de fundamentele vrijheden en schendingen van de mensenrechten;

Overwegende dat er om deze reden niet met de Wit-Russische autoriteiten onderhandeld kon worden over een Tacis-indicatief programma 1996-1999 en dus ook niet over een actieprogramma, alhoewel dergelijke programma's de basis vormen voor de bilaterale Tacis-samenwerking met een partnerstaat, overeenkomstig artikel 5 van Verordening (Euratom, EG) nr. 1279/96;

Overwegende dat de Raad een standpunt ten opzichte van Wit-Rusland heeft ingenomen dat tot uitdrukking komt in de conclusies van 24 februari 1997 en de verklaring van 29 april 1997 en in de conclusies van 15 september 1997; de samenwerking met de Wit-Russische autoriteiten werd opgeschort, omdat overtuigende inspanningen om de nodige democratische hervormingen door te voeren uitblijven, maar het land werd ondersteuning bij het

democratiseringsproces geboden, in het bijzonder op twee specifieke gebieden: bescherming van de mensenrechten en vrijheid van de media;

Overwegende dat de Gemeenschap via begrotingslijn B7-7010 bijstand heeft verleend voor het democratiseringsproces, maar dat deze inspanning door andere maatregelen versterkt en aangevuld moet worden;

Overwegende dat de Raad op grond van artikel 3, lid 11, van Verordening (Euratom, EG) nr. 1279/96 maatregelen kan treffen in verband met de bijstand aan een partnerstaat wanneer een wezenlijke factor voor de voortzetting van de samenwerking via deze bijstand ontbreekt, met name ingeval van schending van de democratische beginselen of de mensenrechten;

Overwegende dat de Commissie de Raad heeft voorgesteld om, als passende maatregel ten opzichte van Wit-Rusland, een programma voor de ontwikkeling van de civiele maatschappij in Wit-Rusland op te zetten in het kader van het Tacis-programma voor 1997;

Overwegende dat, bij ontstentenis van een Tacis-indicatief programma 1996-1999 en dus van een actieprogramma voor Wit-Rusland, het door de Commissie voorgestelde programma zal worden uitgevoerd volgens de passende procedures van Verordening (Euratom, EG) nr. 1279/96, inzonderheid volgens de artikelen 6 en 8,

BESLUIT:

*Artikel 1*

Het programma voor 1997 voor de ontwikkeling van de civiele maatschappij in Wit-Rusland wordt goedgekeurd voor een bedrag van ten hoogste 5 miljoen ECU.

(<sup>1</sup>) PB L 165 van 4. 7. 1996, blz. 1.



*Artikel 2*

Het programma wordt uitgevoerd door de Commissie volgens de passende procedures neergelegd in Verordening (Euratom, EG) nr. 1279/96, met name in de artikelen 6 en 8.

*Artikel 3*

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brussel, 18 december 1997.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

F. BODEN

---

**BESCHIKKING VAN DE RAAD****van 18 december 1997****tot vaststelling van de financiële bijdrage van de Gemeenschap voor 1997 in de uitgaven voor het uitzetten van jonge zalm door de Zweedse autoriteiten**

(98/2/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Oostenrijk, Finland en Zweden, inzonderheid op artikel 125,

Overwegende dat artikel 125 van de Akte van Toetreding bepaalt dat de Raad elk jaar met gekwalificeerde meerderheid van stemmen, op voorstel van de Commissie, het bedrag van de financiële bijdrage van de Gemeenschap vaststelt voor het uitzetten van jonge zalm door de bevoegde Zweedse autoriteiten;

Overwegende dat voor de goedkeuring van deze financiële bijdrage rekening moet worden gehouden met het evenwicht dat onmiddellijk vóór de toetreding van Zweden bestond;

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 2210/80 van de Raad van 27 juni 1980 betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de regering van Zweden inzake bepaalde maatregelen ter bevordering van de reproductie van zalm in de Oostzee<sup>(1)</sup> bepaalt dat de bijdrage van de Gemeenschap de werkelijke kosten dekt die de Zweedse autoriteiten maken voor het kweken, merken en uitzetten van de hoeveelheid jonge zalm die nodig is om een hoeveelheid zalm op te leveren die gelijk is aan het niet op basis van wederkerigheid aan de Gemeenschap toegekende quotum in de Zweedse visserijzone voor het jaar waarin de bijdrage moet worden betaald;

Overwegende dat de Commissie het Zweedse verzoek met betrekking tot de financiële bijdrage van de Gemeenschap voor het jaar 1997 heeft ontvangen; dat dit verzoek gelijk is aan dat voor het jaar 1994;

Overwegende dat de Internationale Commissie voor de Visserij in de Oostzee voor 1997 een TAC voor het zalm-

bestand in de Oostzee en het aan de Gemeenschap toe te wijzen deel van dat bestand heeft aanbevolen;

Overwegende dat de TAC voor dit bestand voor 1997 is verlaagd en dat bij het onderzoek van het Zweedse verzoek derhalve met deze verlaging rekening is gehouden;

Overwegende dat het bedrag van de financiële bijdrage van de Gemeenschap is berekend door een evenredige verlaging toe te passen op het niet op basis van wederkerigheid toegekende quotum dat Zweden aan de Gemeenschap zou hebben toegekend, indien de bilaterale overeenkomst nog van kracht zou zijn,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Het bedrag van de financiële bijdrage van de Gemeenschap voor het jaar 1997 ter dekking van de uitgaven die zijn gedaan om de reproductie van zalm in de Oostzee te bevorderen, wordt beperkt tot 575 382 ECU.

*Artikel 2*

Deze beschikking is gericht tot de regering van het Koninkrijk Zweden.

Gedaan te Brussel, 18 december 1997.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

F. BODEN

<sup>(1)</sup> PB L 226 van 29. 8. 1980, blz. 7.

**BESCHIKKING VAN DE RAAD****van 18 december 1997****tot wijziging van Beschikking 96/411/EG betreffende de verbetering van de communautaire landbouwstatistiek**

(98/3/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 43,

Gezien het voorstel van de Commissie <sup>(1)</sup>,Gezien het advies van het Europees Parlement <sup>(2)</sup>,Overwegende dat Beschikking 96/411/EG <sup>(3)</sup> voorziet een verslag in te dienen, enerzijds door de lidstaten aan de Commissie en, anderzijds door de Commissie aan het Parlement en aan de Raad;

Overwegende dat de termijnen voor het indienen van deze verslagen te streng blijken te zijn, rekening houdende met de opgedane ervaringen;

Overwegende dat het daarom nodig is de voorziene indieningstermijnen uit te stellen en te versoepelen,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Beschikking 96/411/EG wordt als volgt gewijzigd:

1. in artikel 5 wordt „31 maart” vervangen door „31 juli”;
2. in artikel 11 wordt „1 november 1997” vervangen door „1 november 1999”.

*Artikel 2*

Deze beschikking is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 18 december 1997.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

F. BODEN

---

<sup>(1)</sup> PB C 337 van 7. 11. 1997, blz. 8.

<sup>(2)</sup> Advies uitgebracht op 16 december 1997 (nog niet in het Publicatieblad bekendgemaakt).

<sup>(3)</sup> PB L 162 van 1. 7. 1996, blz. 14.

# COMMISSIE

## BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 26 november 1997

betreffende een procedure op grond van artikel 65 van het EGKS-Verdrag

(zaak IV/36.069 *Wirtschaftsvereinigung Stahl*)

(Slechts de tekst in de Duitse taal is authentiek)

(98/4/EGKS)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Gemeenschap voor Kolen en Staal, inzonderheid artikel  
65,

Gezien de op 28 mei 1996 namens de *Wirtschaftsvereini-  
gung Stahl* en 16 van haar leden ingediende aanmelding,

Gezien de inlichtingen die de Commissie uit hoofde van  
artikel 47 van het EGKS-Verdrag op 24 september 1996  
werden verstrekt,

Gezien de schriftelijke opmerkingen die krachtens artikel  
36 van het EGKS-Verdrag op 29 april 1997 namens de  
partijen zijn voorgelegd en de brief van 12 mei 1997,  
waarin de partijen formeel afzien van het recht monde-  
linge opmerkingen te maken,

Overwegende hetgeen volgt:

### I. DE FEITEN

#### A. PROCEDURE

(1) Op 28 mei 1996 werd bij de Commissie een  
systeem voor de uitwisseling van informatie aange-  
meld namens de *Wirtschaftsvereinigung Stahl*, de  
beroepsvereniging van de Duitse staalindustrie en  
haar 16 leden.

Op 8 juli 1996 werd de vereniging een schriftelijke  
aanmaning gezonden. Gezien het summere  
karakter van de aanmelding besloot de Commissie  
na een ontmoeting met de partijen op 31 juli 1996  
artikel 47 van het EGKS-Verdrag toe te passen en  
een verzoek om inlichtingen tot de partijen te rich-  
ten. Na bestudering van de ontvangen inlichtingen  
en met name van de vragenlijsten 2-71, 2-72, 2-73

en 2-74 betreffende de 16 ondernemingen over de  
afgelopen vier jaar, deelde de Commissie de  
partijen op 4 maart 1997 haar punten van bezwaar  
mee.

De partijen maakten op 29 april 1997 hun opmer-  
kingen kenbaar. De hierondergenoemde feiten uit  
de mededeling van punten van bezwaar werden in  
generlei wijze weerlegd, maar de partijen waren van  
oordeel dat deze geen inbreuk vormden op de  
mededingingsregels.

#### B. DE PARTIJEN

- (2) De aanmelding is ingediend namens de 16 Duitse  
staalproducenten<sup>(1)</sup> en de organisatie waarvan zij  
deel uitmaken, de *Wirtschaftsvereinigung Stahl*.
- (3) De *Wirtschaftsvereinigung Stahl* (hieronder  
„WV” genoemd) is een vereniging waarvan vrijwel  
alle Duitse staalproducenten en enkele Belgische  
en Luxemburgse ondernemingen lid zijn.

De vereniging heeft tot doel de gemeenschappe-  
lijke belangen van haar leden te behartigen. Een  
van de belangrijkste taken van de vereniging is de  
informatie van haar leden en van hun vertegen-  
woordigers bij de nationale en communautaire  
overheidsinstanties.

De WV is lid van Eurofer, een vereniging van  
communautaire staalproducenten en van nationale  
bonden van communautaire staalproducenten.

- (4) De 16 ondernemingen die de aanmelding hebben  
ingediend, behoren tot zes verschillende groepen,  
te weten Usinor, Cockerill-Sambre, Preussag,  
Arbed, Thyssen en Krupp.

<sup>(1)</sup> De namen van deze 16 ondernemingen staan vet gedrukt.

(5) **AG der Dillinger Hüttenwerke** (hierna „DH” genoemd) produceert gewoon en gelegeerd staal (uitgezonderd roestvrij staal) en verwerkt dit tot warmgewalste platte producten. DH is een dochteronderneming van het Franse Usinor, dat via haar dochterondernemingen staalproducten in alle vormen en kwaliteiten vervaardigt. Usinor, dat 48,75 % van het kapitaal van DH bezit, is de tweede staalproducent van de Gemeenschap en de vierde van de wereld. Usinor heeft alleen of samen met andere ondernemingen de volgende staalproducerende bedrijven (ook eindproducten):

— in Frankrijk: Sollac SA, Creusot Loire Industrie, Unimétal, Ascométal, Imphy, Lorfonte, Ugine, Ugine Savoie, GTS, Allevard, Fortech en Tecphy;

— in Duitsland: DH en dochteronderneming Rogesa;

— in Spanje: Sidmed (samen met het Luxemburgse Arbed), Galmed (samen met het Luxemburgse Arbed en het Duitse Thyssen Stahl AG);

— in Portugal: Siderurgia Nacional Productos Planos (samen met de Nederlandse Hoogovens, achtste staalproducent in de Gemeenschap);

— in Italië: La Magona (samen met het Italiaanse Lucchini);

— in Luxemburg: Train à Fil SA Esch — Schifflange en Sogearail.

DH is lid van WV en van Eurofer. Usinor is lid van Eurofer via de bond van de Franse staalindustrie („Fédération française de l'acier”).

(6) **EKO Stahl GmbH** (hierna „EKO” genoemd) produceert gewoon en gelegeerd staal dat wordt verwerkt tot koud- en warmgewalste en beklede platte producten.

EKO is een dochteronderneming van het Belgische Cockerill-Sambre, dat via haar dochterondernemingen staalproducten in alle vormen en kwaliteiten vervaardigt. Cockerill-Sambre is de zevende staalproducent van de Gemeenschap en heeft een zeer belangrijke positie op de markt voor platte producten. Cockerill-Sambre heeft alleen of samen met andere ondernemingen de volgende staalproducerende bedrijven (ook eindproducten):

— in België: Cockerill-Sambre, Carlam, Segal (samen met de Nederlandse Hoogovens en het Luxemburgse Arbed) en Delloye Mathieu;

— in Duitsland: EKO;

— in Frankrijk: Beautour, PUM en Haironville;

— in Luxemburg: Galvalange (samen met het Luxemburgse Arbed).

Cockerill-Sambre neemt deel in Eurofer via het verbond van de Belgische staalindustrie („Groupe-ment de la sidérurgie belge”).

(7) **Krupp Hoesch Stahl AG** <sup>(2)</sup> (hierna „KHS” genoemd) produceert zelf of via haar dochterondernemingen staalproducten in alle vormen en kwaliteiten en is de zesde staalproducent van de Gemeenschap. Behalve Krupp Thyssen Nirosta GmbH en Rasselstein, die ook aanmeldende ondernemingen zijn (zie hierna) en waarover KHS samen met Thyssen zeggenschap heeft, heeft zij in Duitsland zeggenschap over de volgende staalproducerende bedrijven (ook eindproducten): **Hoesch Hohenlimburg, Krupp VDM, Krupp Edeltahlprofile, HSP Hoesch Spundwand en Profil.**

KHS is lid van WV en van Eurofer.

(8) **Krupp Thyssen Nirosta GmbH** (hierna „KTN” genoemd) produceert platte producten van roestvrij staal. Met een marktaandeel van rond de 40 % is de onderneming daarmee de grootste producent van roestvrij staal in de Gemeenschap. KTN heeft zeggenschap over de enige Italiaanse producent van platte producten van roestvrij staal, Acciai Speciali Terni.

(9) **Preussag Stahl AG** (hierna „Stahlwerke Preussag” genoemd) produceert in Duitsland ongelegeerd en gelegeerd staal (uitgezonderd roestvrij staal), dat grotendeels wordt verwerkt tot platte producten en profielbalken.

Preussag is lid van WV en van Eurofer.

(10) **Stahlwerke Bremen GmbH** (hierna „Stahlwerke Bremen” genoemd) produceert gewoon en gelegeerd staal (uitgezonderd roestvrij staal), dat wordt verwerkt tot platte producten. Stahlwerke Bremen is een dochter van de Luxemburgse Arbed, die via haar dochterondernemingen staalproducten in alle vormen en kwaliteiten vervaardigt. Arbed is de vierde staalproducent van de Gemeenschap en heeft alleen of samen met andere ondernemingen de controle over de volgende staalproducerende bedrijven (ook eindproducten):

— in Luxemburg: Profilarbed, Laminoir de Dudelange, Galvalange (samen met Cockerill-Sambre (zie hiervoor)), Ares, Giebel (samen met Ewald Giebel);

— in Duitsland: Stahlwerke Bremen, Bregal (samen met het Finse Rautaruukki en het Japanse Itoh) en Stahlwerke Thüringen;

<sup>(2)</sup> Bij beschikking van 28 juli 1997 verleende de Commissie uit hoofde van artikel 66 van het EGKS-Verdrag naar goedkeuring voor de samenwerking tussen Thyssen Stahl AG en Krupp Hoesch Stahl AG in de sector platte producten van koolstofstaal.

- in België: Sidmar, ALZ (roestvrij staal), Sikel, Segal (samen met de Nederlandse Hoogovens en het Belgische Cockerill-Sambre (zie hierna)), Decosteel en Galtec (samen met de Nederlandse Hoogovens);
- in Frankrijk: Stul;
- in Spanje: Aceralia.

Stahlwerke Bremen is lid van WV en van Eurofer. Arbed neemt deel in Eurofer via het Verbond van de Luxemburgse Staalindustrie.

- (11) **Thyssen Stahl AG** <sup>(3)</sup> (hierna „Thyssen” genoemd) produceert zelf of via haar dochterondernemingen staalproducten in alle vormen en kwaliteiten en is de vijfde staalproducent van de Gemeenschap. Behalve KTN (zie hiervoor) en Rasselstein (zie hierna), die ook deel uitmaken van de aanmelding en waarover Thyssen samen met KHS zeggenschap heeft, heeft Thyssen alleen of samen met andere ondernemingen ook zeggenschap over de volgende staalproducerende bedrijven (ook eindproducten):

- in Duitsland: Röhrenwerke Bous (samen met Mannesmann), **Rasselstein Hoesch GmbH, EBG Bochum, Stahlwerk Oberhausen GmbH, Walzdraht Hochfeld GmbH** <sup>(4)</sup>, **WK Edelstahl Witten Krefeld GmbH**.
- in Nederland: Nedstaal;
- in Spanje: Galmed (samen met het Luxemburgse Arbed en het Franse Usinor (zie hiervoor)).

Thyssen is lid van WV en van Eurofer.

#### C. DE AANGEMELDE OVEREENKOMST

- (12) De aangemelde overeenkomst betreft de uitwisseling van inlichtingen en heeft volgens de partijen een informeel karakter. Deelneming geschiedt op vrijwillige basis.

##### 1. Aard van de inlichtingen

- (13) Er worden inlichtingen uitgewisseld over de EGKS-vragenlijsten 2-71 tot en met 2-74 <sup>(5)</sup> en over het marktaandeel van de producenten in Duitsland. Deze vragenlijsten zijn opgesteld door de Commissie en worden haar meegedeeld krachtens artikel 47 van het EGKS-Verdrag „ter vervulling van de taken van de Gemeenschap overeenkomstig

artikel 3 van het EGKS-Verdrag”. De aangemelde informatie-uitwisseling heeft betrekking op:

- de marktaandelen van de staalproducenten op de diverse productmarkten in Duitsland en in de Gemeenschap;
- de leveringen van de verschillende EGKS-producten per producent per lidstaat (vragenlijst 2-71) (alle kwaliteiten);
- de leveringen van de verschillende EGKS-producten per producent in bepaalde derde landen per geografische zone (vragenlijst 2-72);
- de leveringen op de binnenlandse markt per product en verbruikende industrie (vragenlijst 2-73);
- leveringen van bepaalde soorten staal per product en per lidstaat (vragenlijst 2-74).

Er worden alleen gegevens over marktaandelen en leveringen uitgewisseld.

##### 2. Samenvoeging van de gegevens

- (14) Alle gegevens die worden uitgewisseld, zijn individueel. De deelnemers aan het systeem ontvangen alle gegevens over de andere producenten, ook voor producten die ze zelf niet produceren.

- (15) Voor de berekening van de marktaandelen worden de leveringen van iedere producent vergeleken met het totaal van de leveringen in Duitsland. Dit totaal wordt als volgt berekend:

Leveringen in Duitsland (Vragenlijst 2-71)  
 + Leveringen binnen de Gemeenschap (statistieken SBA <sup>(6)</sup>)  
 + Invoer uit derde landen (idem)  
 ± Statistische correcties

---

= Leveringen op de Duitse markt

- (16) De gegevens zijn ingedeeld per product en per lidstaat van levering. Samenvoeging van de lijsten 2-71 en 2-74 laat de leveringen per staalsoort zien.

De statistieken omvatten 45 producten en acht staalsoorten.

Voor de leveringen op de Duitse markt (vragenlijst 2-73) worden 28 verschillende groepen afnemers aangegeven.

##### 3. Actualiteit van de gegevens

- (17) De gegevens worden steeds uitgewisseld aan het einde van de maand volgende op de periode waarop zij betrekking hebben. Het betreft dus een maandelijks uitwisseling van recente (één maand oude) gegevens.

<sup>(3)</sup> Zie voetnoot 2.

<sup>(4)</sup> Deze onderneming werd na de aanmelding gekocht door de groep IPSAT.

<sup>(5)</sup> Beschikking nr. 1566/86/EGKS (PB L 141 van 28. 5. 1986, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Beschikking nr. 3641/92/EGKS (PB L 376 van 22. 12. 1992, blz. 1). Deze gegevens worden verwerkt door het Bureau voor de statistiek, dat ze gebruikt voor het opstellen van uitgebreidere statistieken.

<sup>(6)</sup> Statistisches Bundesamt.

#### 4. Opzet van het systeem

- (18) WV verzamelt de informatie die de deelnemende ondernemingen haar in verschillende vormen (schriftelijk, elektronisch) doen toekomen. De uitgewisselde gegevens worden niet aan derden ter beschikking gesteld.

Het personeel van WV is onafhankelijk van de leden. De gegevens worden niet besproken in de vergaderingen van de leden.

- (19) Slechts 16 van de 74 leden van WV hebben hun deelneming aan het systeem aangemeld, maar WV streeft ernaar op vrij korte termijn ook de andere leden te laten deelnemen. De 16 ondernemingen die hun deelneming hebben aangemeld, vertegenwoordigen 94 % van de leveringen van platte producten door Duitse ondernemingen en 27 % van de leveringen van lange producten (100 % bij damplanken en 80 % in het geval van spoorwegmateriaal).

### D. DE PRODUCTMARKTEN

#### 1. Staalindustrie: algemeen

- (20) Tussen 1977 en 1988 bestonden voor de productie c.q. afzet van de staalindustrie in de Gemeenschap min of meer bindende quotaregelingen die vergezeld gingen van maatregelen op het gebied van de prijzen en de handel met derde landen. Deze regelingen hielden op 30 juni 1988 op te bestaan. Wel heeft de Commissie daarna een toezichtstelsel ingevoerd voor de productie en de leveringen van producenten binnen de Gemeenschap en aan derde landen. Dit systeem waarbij iedere onderneming haar leveringen bij de Commissie moest aanmelden, bleef tot 1990 van kracht. De verslechtering van de situatie in de staalsector was voor de Commissie aanleiding om in maart 1993 (7) richtsnoeren op te stellen voor de productie en de afzet van staalproducten binnen de gemeenschappelijke markt. Deze richtsnoeren werden aan alle ondernemingen voor de hen betreffende producten meegegeeld. Toen de Commissie in 1994 vaststelde dat de situatie in de staalindustrie aanzienlijk was verbeterd, besloot zij ook deze maatregelen te beëindigen.
- (21) In de afgelopen zeven jaar heeft de Commissie tevens twee beschikkingen gegeven naar aanleiding van schendingen van artikel 65 van het EGKS-Verdrag (Beschikking 90/417/EGKS (8) betreffende

roestvrij staal en Beschikking 94/215/EGKS (9) betreffende profielliggers). Bij deze zaken waren alle grote staanondernemingen van de Gemeenschap betrokken.

- (22) De staalindustrie is kapitaalintensief, met name in de sectorplatte producten. Dit betekent dat de markttoetredingsdrempels hoog zijn wegens de kosten die begininvesteringen vergen. Ook de vaste kosten zijn meer hoog. De staalsector heeft te kampen met een chronische overcapaciteit, vooral omdat de uittredingsdrempels zo hoog zijn. Om deze te verlagen heeft de Commissie in 1993 financiële voorzieningen voor de stillegging van de productiecapaciteit van de communautaire ijzer- en staalindustrie voor zware profielen, bandstaal, warmgewalst breedband en kwartoplaat (10) goedgekeurd.
- (23) Tot de jaren tachtig waren staalproducerende ondernemingen dikwijls staatsbedrijven met een sterk nationaal karakter. Concentraties en nieuwe ondernemingen zorgden ervoor dat communautaire groepen ontstonden met vestigingen in verschillende lidstaten. Niettemin blijft het handelsverkeer tussen de lidstaten opmerkelijk stabiel.
- (24) De communautaire staalmarkten zijn verzadigd met uitzondering van de markt voor roestvrij staal, omdat de vraag hiernaar toeneemt. De producten van de verschillende staalproducenten zijn homogeen. In het algemeen hebben de afnemers geen voorkeur voor een bepaalde leverancier: de kwaliteit van de producten staat vast en de verschillende parameters (leveringstermijn, vervoerskosten, ...) zijn eenvoudig te vergelijken.
- (25) Artikel 60 van het EGKS-Verdrag verplicht staalondernemingen ertoe hun prijsschalen openbaar te maken. Zij moeten ten minste twee werkdagen voordat zij van toepassing worden, aan de Commissie worden toegezonden. Ook moeten de prijsschalen aan alle belangstellenden die hierom verzoeken, worden verstrekt.

Aangezien voor de staalindustrie lange tijd kaderregelingen hebben bestaan, zijn tevens talrijke statistische gegevens beschikbaar.

(7) PB C 83 van 24. 3. 1993, blz. 6.

(8) PB L 220 van 15. 8. 1990, blz. 28.

(9) PB L 116 van 6. 5. 1994, blz. 1.

(10) Beschikking 94/6/EGKS van de Commissie van 21 december 1993 tot goedkeuring van gemeenschappelijke financiële voorzieningen met het oog op de uitvoering van programma's voor de individuele stillegging van productiecapaciteit van de communautaire ijzer- en staalindustrie voor zware profielen, bandstaal en warmgewalst breedband alsmede kwartoplaat (PB L 6 van 8. 1. 1994, blz. 30).

## 2. De afzetmarkten van de staalindustrie

(26) Staal wordt vervaardigd uit ijzererts („geïntegreerd productieproces”<sup>(1)</sup>) of uit schroot („elektrisch productieproces”<sup>(2)</sup>). Ongeveer 70 % van de staalproductie in de Gemeenschap verloopt via het geïntegreerde productieproces. Staal dat verkregen wordt na smelting van erts of schroot (halffabrikaten in de vorm van blokken, plakken, blooms en billets) is als zodanig niet bruikbaar en moet eerst gewalst worden om de definitieve vorm en de gewenste eigenschappen te krijgen.

(27) Naar vorm kunnen twee grote groepen producten worden onderscheiden:

- platte producten in de vorm van plaat of rollen. Enkel warmgewalste producten kunnen nog worden koudgewalst en bekleed (vertind, verzinkt). De meeste platte producten (behalve roestvrij stalen producten) worden vervaardigd via het geïntegreerde productieproces. Platte producten worden gebruikt voor de vervaardiging van buizen, schepen, ketels, bouwproducten, auto-onderdelen, verpakking enzovoort.
- lange producten: wapeningsstaal, staven, profieliggers, profielstaal, walsdraad. Deze producten worden gebruikt voor de bouw, bout- en schroefwerk en draadtrekkerijen.

(28) Naar samenstelling kan een onderscheid worden gemaakt tussen ongelegeerd staal, roestvrij staal, hittebestendig staal en andere staallegeringen.

(29) De producten die genoemd worden in de vragenlijsten waarop de aanmelding betrekking heeft, behoren wegens hun eigenschappen, het gebruik ervan en de installaties en kennis die voor de productie nodig zijn, tot verschillende productmarkten. In totaal worden 23 productmarkten onderscheiden: halffabrikaten, twaalf markten voor platte producten en tien markten voor lange producten.

### a) Halffabrikaten

(30) Ruwstaal wordt in blokken (staven, plakken, blooms, billets) gegoten, die vervolgens uitgewalst worden tussen twee rollen om hun dikte te verminderen en het staal zijn definitieve vorm te geven. De meeste producenten van afgewerkte producten produceren staal voor eigen gebruik, maar verkopen ook een deel als halffabrikaten. Zo werd in 1995 152 miljoen ton ruwstaal geproduceerd waarvan

ongeveer 24 miljoen ton verkocht werd als halffabrikaten.

In de Gemeenschap zijn er meer dan 125 ondernemingen of groepen van ondernemingen die ruwstaal produceren. Er zijn dus vele aanbieders op de markt.

### b) Platte producten

(31) Er zijn twaalf verschillende markten voor platte producten:

*Warmgewalste breedband en bandstaal van ongelegeerd staal:* Deze producten kunnen als zodanig worden verkocht (ongeveer 40 % van de productie) of verwerkt worden tot koudgewalste platen die op hun beurt weer direct verkocht of bekleed kunnen worden.

Er zijn in de Gemeenschap twaalf ondernemingen of groepen van ondernemingen die zelfstandig breedband produceren. Voor de verwerking tot koudgewalst staal of beklede staalplaat (60 % van de productie) bestaan in de Gemeenschap tien gemeenschappelijke ondernemingen. Zes hiervan zijn productiecoöperaties. Van de twaalf bovengenoemde groepen zijn er maar zeven geheel onafhankelijk.

*Warmgewalste breedband van roestvrij staal:* De Gemeenschap heeft maar zes producenten, waarvan de eerste drie 70 % van de productie voor hun rekening nemen.

*Warmgewalste breedband van gelegeerd staal (roestvrij staal uitgezonderd):* Er zijn tien producenten in de Gemeenschap. Meer dan de helft wordt geproduceerd door Duitse ondernemingen.

*Koudgewalst plaatstaal ongelegeerd:* Door koudwalsen wordt het materiaal nog dunner en krijgt het bepaalde eigenschappen. Nadat het warmgewalste staal is koudgewalst, wordt tweederde bekleed. Koudgewalste staalplaat is 25 % duurder dan warmgewalste breedband. Van de dertien producenten zijn er maar zeven volledig onafhankelijk.

*Koudgewalst plaatstaal van roestvrij staal:* Er zijn maar zes producenten in de Gemeenschap, waarvan de eerste drie goed zijn voor 70 % van de productie.

*Koudgewalste staalplaat van gelegeerd staal (roestvrij staal uitgezonderd):* In de Gemeenschap bestaat een tiental producenten. De Duitse ondernemingen nemen 37 % van de communautaire productie voor hun rekening.

<sup>(1)</sup> Zware installaties (cokesfabricage, sinterinstallaties, hoogovens, converters), weinig flexibel in het gebruik, gemiddelde capaciteit minimaal 2 miljoen ton per jaar, hoge kosten voor aanvangsinvesteringen en onderhoud.

<sup>(2)</sup> Beperkte investeringen (elektrische oven), zeer flexibel te gebruiken.



*Bekleed plaatstaal (behalve verpakkingsstaal en vertinde plaat):* Van niet-vertind plaatstaal wordt meer dan 90 % gegalvaniseerd. Meer dan de helft van het koudgewalste staal wordt niet met tin bekleed, maar met een ander metaal (door onderdompeling of elektrolyse). De toegevoegde waarde bedraagt ongeveer 40 %.

Er zijn twaalf producenten in de Gemeenschap en tien gemeenschappelijke ondernemingen, waaronder zes productiecoöperaties (dit wil zeggen zonder commerciële doeleinden). Slechts vijf van de twaalf producenten zijn volledig onafhankelijk.

*Verpakkingsstaal (of vertinde plaat):* Koudgewalst staal wordt vertind verkocht, dit wil zeggen ter bescherming tegen roest met een laag tin bekleed. De toegevoegde waarde van deze operatie ligt rond de 60 %.

Er zijn in de Gemeenschap acht producenten. De eerste twee nemen 45 % van de productie voor hun rekening.

*Kwartoplaat en strips van ongelegeerd staal:* Dit is dikke staalplaat die niet opgerold is. Er zijn in de Gemeenschap 20 ondernemingen of groepen van ondernemingen. De eerst drie zijn goed voor 44 % van de productie.

*Kwartoplaat en strips van roestvrij staal:* Er zijn in de Gemeenschap maar vijf ondernemingen of groepen van ondernemingen, waarvan de eerst twee 60 % van de productie vertegenwoordigen.

*Kwartoplaat van gelegeerd staal (roestvrij staal uitgezonderd):* Er zijn nog geen vijftien ondernemingen of groepen van ondernemingen in de Gemeenschap. De helft van de productie komt van Duitse ondernemingen.

*Magneetplaat:* Er zijn acht ondernemingen in de Gemeenschap. De eerste twee leveren 60 % van de productie.

Alle markten voor platte producten worden dus gekenmerkt door een hoge concentratiegraad.

#### c) Lange producten

- (32) Er zijn tien verschillende markten voor lange producten.

*Profielbalken en ondersteuning in mijngangen:* Er zijn 20 ondernemingen in de Gemeenschap. De eerste vier leveren meer dan 65 % van de productie.

*Walsdraad van ongelegeerd staal:* Er zijn 40 ondernemingen of groepen van ondernemingen in de Gemeenschap. De eerste vier leveren meer dan 40 % van de productie.

*Walsdraad van roestvrij staal:* Er zijn acht producenten in de Gemeenschap.

*Walsdraad van gelegeerd staal (roestvrij staal uitgezonderd):* Er zijn 30 ondernemingen of groepen van ondernemingen in de Gemeenschap.

De Duitse ondernemingen leveren 25 % van de productie.

*Wapeningsstaal:* Er zijn meer dan 50 ondernemingen of groepen van ondernemingen in de Gemeenschap. De eerste vier leveren 40 % van de productie.

*Handelsstaafstaal niet-gelegeerd:* Er zijn meer dan 80 ondernemingen of groepen van ondernemingen in de Gemeenschap. De eerste vijf leveren 40 % van de productie.

*Handelsstaafstaal van roestvrij staal:* Er zijn ongeveer 15 ondernemingen of groepen van ondernemingen in de Gemeenschap.

*Handelsstaafstaal gelegeerd (roestvrij staal uitgezonderd):* Bij gebrek aan nauwkeurige gegevens mag worden aangenomen dat de producenten van handelsstaafstaal zowel gelegeerd als niet-gelegeerd staal produceren.

*Spoorwegmateriaal:* Er zijn ongeveer tien ondernemingen of groepen van ondernemingen in de Gemeenschap. De eerste drie leveren meer dan de helft van de productie.

*Damwandplanken:* Er zijn slechts vier ondernemingen of groepen van ondernemingen in de Gemeenschap.

De verschillende markten voor lange producten vertonen dus grote structurele verschillen. Sommige markten zijn zeer geconcentreerd (damwandplanken, balken, spoorwegmateriaal), andere veel heterogener (wapeningsstaal, handelsstaafstaal, walsdraad).

#### E. DE GEOGRAFISCHE MARKT

- (33) In tal van beschikkingen op grond van artikel 66 van het EGKS-Verdrag wordt de gemeenschappelijke markt als referentiemarkt voor de verschillende producten van de staalindustrie beschouwd, omdat het handelsverkeer binnen de Gemeenschap niet aan beperkingen is onderworpen en 30 % van de totale afzet van de communautaire staalproducenten in de Gemeenschap plaatsvindt.

- (34) Deze redenering moet nader worden toegelicht. Het is namelijk zo dat de meeste communautaire landen niet alle staalproducten produceren en dat de binnenlandse markt niet altijd groot genoeg is om de nationale productie af te zetten. Daardoor komt men op een cijfer van 30 %. Bovendien blijkt dat, wanneer er een nationale producent is, deze goed is voor meer dan de helft van de leveringen door communautaire producenten<sup>(13)</sup> en dat de marktaandelen van de overige producenten vrij stabiel blijven.

<sup>(13)</sup> Dit geldt vooral voor platte producten, speciaal staal en sommige lange producten (damplanken, spoorwegmateriaal en ondersteuning voor mijngangen).

F. MARKTPOSITIE VAN DE DUITSE ONDERNEMINGEN VERGELEKEN MET DIE VAN DE ANDERE ONDERNEMINGEN VAN DE GEMEENSCHAP

(35) Afzet van Duitse ondernemingen:

(%)

Aandeel van de Duitse ondernemingen in de totale afzet van communautaire ondernemingen in de Gemeenschap in 1995

	Niet-gelegeerd staal	Roestvrij staal	Gelegeerd staal (behalve roestvrij)
Breedbandstaal	25	18	51
Koudgewalst plaatstaal	26	24	37
Bekleed staal	28	—	21
Verpakkingsstaal	19	—	—
Kwartoplaat	25	24	51
Magneetplaat	36	—	38
Balken	26	—	52
Walsdraad	31	11	25
Handelsstaafstaal	10	17	25
Wapeningsstaal	11	—	—
Damwandplanken	40	—	—
Spoorwegmateriaal	25	—	—
Totaal	24	21	38

(%)

Aandeel van de Duitse ondernemingen in de afzet van de communautaire ondernemingen in Duitsland in 1995

	Niet-gelegeerd staal	Roestvrij staal	Gelegeerd staal (behalve roestvrij)
Breedbandstaal	76	44	84
Koudgewalst plaatstaal	67	55	57
Bekleed staal	68	—	38
Verpakkingsstaal	71	—	—
Kwartoplaat	66	46	89
Magneetplaat	93	—	84
Balken	57	—	72
Walsdraad	77	46	67
Handelsstaafstaal	38	52	66
Wapeningsstaal	60	—	—
Damwandplanken	73	—	—
Spoorwegmateriaal	76	—	—
Totaal	67	52	76

G. VERVLECHTING MET ONDERNEMINGEN IN  
ANDERE LIDSTATEN

- (36) Bovendien mag niet worden vergeten dat sommige Duitse ondernemingen deel uitmaken van communautaire groepen van staalondernemingen:
- British Steel (UK) heeft zeggenschap over Manstaedtwerke;
  - Usinor (Frankrijk) bezit 48,75 % van het kapitaal van DH;
  - Cockerill-Sambre (België) heeft zeggenschap over EKO Stahl;
  - Arbed (Luxemburg) heeft zeggenschap over Stahlwerke Bremen, Stahlwerke Thüringen en Bregal;
  - Riva (Italië) heeft zeggenschap over Henningsdorf en Brandenburger;
  - Feralpi (Italië) heeft zeggenschap over ESF Riesa;
  - Rautaruukki (Finland) heeft samen met Arbed zeggenschap over Bregal.
- (37) Op dezelfde wijze hebben ook Duitse ondernemingen zeggenschap over ondernemingen in andere lidstaten: Krupp en Thyssen in Italië (AST) en Thyssen in Spanje (Galmed).

## II. BEOORDELING

### A. ARTIKEL 65, LID 1

#### 1. Algemeen

- (38) Artikel 65, lid 1, van het EGKS-Verdrag luidt als volgt: „Verboden zijn: alle overeenkomsten tussen ondernemingen, alle besluiten van verenigingen van ondernemingen en alle onderling samenhangende gedragingen, welke er direct of indirect toe zouden kunnen leiden om op de gemeenschappelijke markt de normale werking van de mededinging te beletten, te beperken of te vervalsen en in het bijzonder:
- a) de prijzen vast te leggen of te bepalen;
  - b) de productie, de technische ontwikkeling of de investeringen te beperken of te beheersen;
  - c) de markten, producten, afnemers of voorzieningsbronnen te verdelen.”.

(39) Zoals de Commissie reeds in de zaak UK Tractors<sup>(14)</sup> heeft bepaald, kunnen afspraken over de uitwisseling van gevoelige, recente en geïndividualiseerde gegevens op een markt met een hoge concentratiegraad en met belangrijke toegangsbelemmeringen leiden tot beperking van de mededinging tussen de deelnemende bedrijven, daar de markt zo doorzichtig wordt, dat iedere concurrentiehandeling van een van de marktdeelnemers onmiddellijk wordt waargenomen door de concurrenten, die vervolgens doelgericht kunnen reageren. Door de uitwisseling van gegevens verdwijnt de nog bestaande mededinging op de markt. Dit betekent dat ondernemingen weinig profijt zullen hebben van eventuele acties en waarschijnlijk zullen afzien van uitbreiding van hun marktaandeel.

(40) Bovengenoemd standpunt werd bevestigd door het Gerecht van eerste aanleg, dat op 27 oktober 1994 in de zaak UK Tractors<sup>(15)</sup> oordeelde dat het zeer regelmatig uitwisselen van nauwkeurige gegevens over geregistreerde voertuigen en de plaats waar zij geregistreerd worden, tussen de voornaamste aanbieders op een sterk geconcentreerde oligopolistische markt, waar de mededinging dus toch al sterk beperkt is en gegevens zonder moeite kunnen worden uitgewisseld, de nog bestaande mededinging tussen de marktdeelnemers aanzienlijk kan beïnvloeden. Wanneer namelijk steeds weer gegevens worden verstrekt over de toestand op de markt, zijn alle marktdeelnemers voortdurend op de hoogte van de marktpositie en de marketingstrategieën van hun concurrenten.

(41) Hoewel dit oordeel gebaseerd is op artikel 85 van het EG-Verdrag, is het ook van toepassing op artikel 65 van het EGKS-Verdrag, aangezien de twee Verdragen volgens een arrest van het Hof van 18 mei 1962<sup>(16)</sup> op dezelfde gedachten berusten. Zo worden de verboden van de artikelen 65, lid 1, van het EGKS-Verdrag en 85, lid 1, van het EG-Verdrag wanneer het gaat om de uitwisseling van informatie tussen ondernemingen, door de Commissie meestal op dezelfde wijze uitgelegd. De Commissie maakt in haar „Bekendmaking inzake overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen betreffende samenwerking tussen ondernemingen”<sup>(17)</sup>, dan ook geen verschil tussen samenwerking op grond van het ene of het andere verdrag.

<sup>(14)</sup> Beschikking 92/157/EEG van de Commissie inzake een procedure op grond van artikel 85 van het EEG-Verdrag — UK Agricultural Tractor Registration Exchange (PB L 68 van 13. 3. 1992, blz. 19).

<sup>(15)</sup> Arresten van 27 oktober 1994 in de zaken T-34/92, Fiatagri en New Holland Ford (Jurispr. 1994, blz. II-905, r.o. 91) en T-35/92, John Deere (Jurispr. 1994, blz. II-957, r.o. 51).

<sup>(16)</sup> Arrest van 18 mei 1962, zaak 13/60, Verkoopkantoren voor kolen van het Ruhr-bekken „Geitling” (Jurispr. 1962, blz. 171).

<sup>(17)</sup> Bekendmaking inzake overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen betreffende samenwerking tussen ondernemingen (PB C 75 van 29. 7. 1968, blz. 3, gerectificeerd in PB C 84 van 28. 8. 1968, blz. 14).

## 2. Restricties die het gevolg zijn van de aangemelde overeenkomst

(42) De ondernemingen hebben besloten de EGKS-vragenlijsten 2-71, 2-72, 2-73 en 2-74 (zie voetnoot 5) uit te wisselen. Aangezien de laatste twee en de eerste rechtstreeks verband met elkaar houden, moeten zij samen worden onderzocht.

### a) *Vragenlijsten 2-71, 2-73 en 2-74*

(43) Vragenlijst 2-71 bevat gegevens over leveringen naar product en naar land van bestemming. Het betreft individuele, recente, maandelijkse gegevens. Dit is gevoelige en vertrouwelijke informatie, omdat hiermee de marktpositie van de verschillende ondernemingen kan worden vastgesteld. Samen met de vragenlijsten 2-73 en 2-74 geeft deze lijst uitsluitend over de bedrijfsstrategie van iedere onderneming in iedere lidstaat voor de verschillende producten (45 soorten producten en acht kwaliteiten). Dit geldt met name voor de Duitse markt (28 verschillende categorieën afnemers).

(44) Voor de beoordeling van de aangemelde overeenkomst zijn de concentratiegraad van de betreffende markt en de kenmerken ervan doorslaggevend. In de rechtspraak (zie boven) is immers duidelijk bepaald, dat mededingingsbeperkingen ontstaan, omdat uitwisseling van informatie op een oligopolistische markt de doorzichtigheid zodanig doet toenemen, dat de marktdeelnemers liever van concurrentie afzien.

(45) Op alle markten voor platte producten en voor balken, damwandplanken, spoorwegmateriaal en walsdraad van roestvrij staal bestaat een hoge concentratiegraad. Bij de beoordeling van de concentratiegraad moeten verschillende criteria in aanmerking worden genomen, zoals het aantal op de markt aanwezige producenten, het bestaan van structurele banden tussen ondernemingen, de gecumuleerde marktaandelen van de voornaamste ondernemingen en de markttoetredingsdrempels. Voor platte producten, balken, damwandplanken, spoorwegmateriaal en walsdraad van roestvrij staal bestaan in de Gemeenschap niet meer dan 20 producenten (zie boven). Bovendien nemen in al deze gevallen de vier eerste producenten meer dan de helft van de productie voor hun rekening. Daarnaast zijn de toetredingsdrempels buitengewoon hoog wegens het kapitaalintensieve karakter van de sector. Er bestaan talrijke structurele banden tussen groepen van staalondernemingen. Zo zijn bijvoorbeeld maar zeven van de twaalf producenten van warmgewalst breedbandstaal en maar vijf van de twaalf producenten van bekleed staal volledig onafhankelijk (zie boven). Deze markten moeten dus

worden beschouwd als markten met een hoge concentratiegraad.

(46) Op deze markten met een hoge concentratiegraad kan de aangemelde overeenkomst over de uitwisseling van informatie tot beperking van de mededinging leiden. Wanneer concurrenten elkaar maandelijks informeren over hun leveringen van diverse producten in de verschillende lidstaten en over hun marktaandeel op de eigen markt, zal het animo om naar uitbreiding van het marktaandeel te streven, afnemen. De concurrenten kunnen namelijk precies vaststellen, wie tracht zijn marktaandeel te vergroten, en vervolgens „represaillemaatregelen” nemen. Dit betekent dat de aangemelde overeenkomst ertoe kan leiden, dat ondernemingen afzien van elementair concurrentiegedrag, namelijk het streven naar uitbreiding van het marktaandeel. De periode waarin een onderneming profijt kan trekken van een concurrerende handeling wordt sterk beperkt, omdat met grote regelmaat recente gegevens worden uitgewisseld. De aangemelde overeenkomst betreft een vrij gesloten markt die gekenmerkt wordt door een nagenoeg stabiele handelsstroom tussen de lidstaten, een sterke homogeniteit van producten en een chronische overcapaciteit en zal dus ook de nog overblijvende mededinging doen verdwijnen. Het is daarom zeer waarschijnlijk dat de overeenkomst zal leiden tot bevrozing van de marktaandelen van de concurrenten.

(47) De ondernemingen die deelnemen aan de overeenkomst, vertegenwoordigen ongeveer één vierde van de leveringen in de Gemeenschap. Aangenomen mag worden, dat de mededinging aanzienlijk zal worden beperkt door de aangemelde uitwisseling van informatie. Dit geldt in sterkere mate voor de Duitse markt, waar de betrokken ondernemingen 50 % tot 75 % van de leveringen binnen de Gemeenschap voor hun rekening nemen.

(48) Bovendien bestaat voor enkele van deze producten (balken, magneetstaal, verpakkingstaal, de meeste roestvrijstalen producten) slechts één deelnemende producent. Aangezien deze onderneming haar gegevens doorgeeft aan ondernemingen die niet op dezelfde productmarkt opereren, ontstaan niet onmiddellijk mededingingsbeperkingen. Sommige van deze ondernemingen worden echter beheerst door ondernemingen die wel rechtstreekse concurrenten zijn en het is dus niet uitgesloten dat deze bijzonder gevoelige gegevens toch de concurrentie bereiken.

Om bovengenoemde redenen is de Commissie van mening dat de uitwisseling van de vragenlijsten 2-71, 2-73 en 2-74 mededingingsbeperkingen tot gevolg heeft voor de volgende producten:

Product	Vragenlijst 2-71, kolom nr.	Vragenlijst 2-73, kolom nr.	Vragenlijst 2-74, kolom nr.
Warmgewalste breedband en bandstaal	311 t/m 336	311 t/m 336	8320, 8330
Koudgewalst plaatstaal	411, 416	411, 416	8410
Bekleed plaatstaal	451 t/m 457	451 t/m 457	
Verpakkingsstaal	430, 440	430, 440	
Kwartoplaat	341 t/m 350	341 t/m 350	8340
Magneetplaat	421 t/m 427	420	
Profielbalken	540 t/m 559	540, 550	1550, 8550
Walsdraad van roestvrij staal			1510, 2510, 3510, 4510, 5510, 6510, 7510 en 8510
Spoorwegmateriaal	570	570	
Damwandplanken	560	560	

- (49) Op andere productmarkten zijn vele producenten aanwezig. In die gevallen is het restrictieve effect van de informatie-uitwisseling veel minder sterk. Daarom heeft de Commissie geen bezwaar tegen informatie-uitwisseling over de volgende producten: halfabrikaten, handelsstaal, wapeningsstaal, walsdraad (met uitzondering van walsdraad van roestvrij staal).

b) *Vragenlijst 2-72*

- (50) De Commissie heeft geen bezwaar tegen de uitwisseling van deze vragenlijsten.

**3. Argumenten van de partijen**

- (51) De partijen hebben ter rechtvaardiging van hun aanmelding één juridische en twee economische studies bijgevoegd. De voornaamste argumenten van deze studies staan hieronder vermeld:

*Actualiteit van de gegevens*

- (52) In hun aanmelding merken de partijen op dat uitsluitend gegevens worden uitgewisseld over hoeveelheden en niet over prijzen of omzet. De uitgewisselde gegevens hebben betrekking op hetgeen op de markt heeft plaatsgevonden en niet op toekomstige handelingen.

Maar op een markt met een stabiele vraag, zoals hier het geval is, kunnen toekomstige acties van concurrenten grotendeels voorspeld worden aan de

hand van vorige acties. Waarneming van het gedrag van de concurrenten en van hun eerdere resultaten leiden tot de restrictieve gevolgen van de overeenkomst als hierboven beschreven. Naarmate de informatie over de verkochte hoeveelheden en de marktaandelen nauwkeuriger en recenter is, wordt het toekomstige gedrag van de marktdeelnemers hierdoor sterker beïnvloed.

Dit neemt niet weg, dat informatie over eerdere acties na een bepaalde tijd alleen nog maar als referentie dient en geen werkelijke invloed meer heeft op het gedrag van concurrenten<sup>(18)</sup>. Hebben de uitgewisselde gegevens betrekking op een voorbije periode, dan moeten zij als recent beschouwd worden, wanneer deze periode minder dan een jaar bedraagt (hier een maand).

*Bewijs van de restrictieve werking*

- (53) De ondernemingen die de overeenkomst hebben aangemeld, merken op dat de uitwisseling van gegevens niet onder artikel 65, lid 1, van het EGKS-Verdrag valt, omdat zij geen concurrentiebeperking tot doel of tot gevolg heeft.

<sup>(18)</sup> Zo oordeelde de Commissie in de zaak UK Tractors dat een jaarlijkse uitwisseling van gegevens over de afzet van de verschillende concurrenten in het afgelopen jaar geen wezenlijke invloed heeft op de mededinging (bovengenoemde beschikking, overweging 50).

De Commissie is echter van mening dat niet alleen naar de onmiddellijke en zichtbare gevolgen moet worden gekeken, maar ook naar de potentiële consequenties en naar het feit dat een structuur geschapen wordt die het mogelijk maakt deze gegevens wel te gebruiken voor doeleinden die de mededinging nadelig beïnvloeden. Artikel 65, lid 1, heeft ten doel een efficiënte mededingingsstructuur te handhaven en daarom vallen hieronder ook effecten die potentieel nadelig zijn voor de mededinging. Dit geldt met name voor een sterk geconcentreerde markt, waar uitwisseling van inlichtingen de marktdoorzichtigheid zodanig vergroot, dat zelfs geen verborgen concurrentie meer mogelijk is. De omstandigheid dat de Commissie niet in staat is op dit moment aan te tonen dat de mededinging daadwerkelijk wordt belemmerd, heeft geen invloed op de beslechting van het geschil, omdat artikel 65, lid 1, niet alleen daadwerkelijke, maar ook zuiver potentiële mededingingsbelemmeringen verbiedt, mits zij voldoende merkbaar zijn.

#### *Het arrest in de zaak UK Tractors*

- (54) De partijen zijn van mening dat het arrest van het Gerecht van eerste aanleg de Commissie gedeeltelijk in het ongelijk heeft gesteld.

Volgens het juridische betoog dat bij de aanmelding is gevoegd, heeft het Gerecht van eerste aanleg de Commissie in de zaak UK Tractors slechts gedeeltelijk in het gelijk gesteld, omdat het bepaald heeft dat bij de uitwisseling van gegevens slechts sprake is van schending van artikel 85, lid 1, wanneer deze plaatsvindt op een markt met een sterke concentratie waarop toch al weinig mededinging bestaat.

De Commissie deelt deze uitlegging niet. Het Gerecht van eerste aanleg heeft in deze zaak geoordeeld<sup>(19)</sup>, dat het met korte tussenpozen uitwisselen van nauwkeurige gegevens over de registratie en de kenmerken van voertuigen alsmede over de plaats van registratie tussen de voornaamste aanbieders op een sterk geconcentreerde oligopolistische markt zoals de markt in kwestie, waar de concurrentie dus al zeer beperkt en de uitwisseling van informatie sterk vereenvoudigd is, de nog bestaande concurrentie tussen de marktdeelnemers merkbaar kan beïnvloeden.

In dit geval is de beïnvloeding van de concurrentie dus niet beschouwd als een aanvullende voorwaarde voor de toepassing van artikel 85, lid 1, maar als een logisch gevolg van het oligopolistische karakter van de markt in kwestie.

#### *Bestaande concurrentie op de markt*

- (55) Ter staving van bovengenoemde bewering hebben de partijen de Commissie een studie voorgelegd,

waaruit moet blijken dat op de staalmarkt een levendige concurrentie bestaat.

- (56) In de studie wordt geen verschil gemaakt tussen de verschillende productmarkten, hoewel het om zeer uiteenlopende markten gaat (concentratiegraad op de markt, benutting van de productiecapaciteit, ontwikkeling van de prijzen, markttoetredingsdrempels met name wegens ongelijke vaste kosten, vervoerskosten...). Gezien de betekenis van deze verschillende elementen voor de beoordeling van het restrictieve effect van de aangemelde overeenkomst, is deze studie dus niet echt relevant.

#### *Uitwisseling van informatie over de omzet in andere sectoren*

- (57) De partijen hebben ter ondersteuning van hun aanmelding een studie bijgelegd waaruit moet blijken dat het bestaan van recente en geïndividualiseerde gegevens in de sector consumptiegoederen bevorderlijk is voor de concurrentie en dat dit dus ook voor de aangemelde overeenkomst geldt.

- (58) Dit argument moet om twee redenen worden afgevoerd. In de eerste plaats gaat het in bovengenoemd geval niet om overeenkomsten over de uitwisseling van informatie tussen concurrenten waarmee artikel 65 van het EGKS-Verdrag of artikel 85 van het EG-Verdrag wordt geschonden. Het gaat hier om studies van gespecialiseerde instituten, die enquêtes houden in verkooppunten. In de tweede plaats worden deze gegevens door de enquêtebureaus verkocht en niet uitgewisseld tussen concurrenten. Hoe nauwkeurig dergelijke enquêtes ook mogen zijn, het gaat hier om dienstverlening door derden en niet om overeenkomsten die eventueel onder artikel 65 van het EGKS-Verdrag vallen.

#### **4. Toepasselijkheid van artikel 65, lid 1**

- (59) De Commissie heeft in haar mededeling van 31 december 1994 betreffende het intrekken van de driemaandelijke richtsnoeren inzake de productie en de levering van staalproducten<sup>(20)</sup> de ondernemingen en de organisaties eraan herinnerd, dat het hun krachtens artikel 65, lid 1, van het EGKS-Verdrag verboden is de tot dusverre door de Commissie ingevoerde beveiligingsmaatregelen te vervangen door een particulier informatie-uitwisselingsstelsel van dezelfde of vergelijkbare aard.
- (60) De uitwisseling van de vragenlijsten 2-71 en 2-73 is in strijd met artikel 65, lid 1, omdat het gaat om gegevens betreffende leveringen en marktaandeel op de markten voor platte producten, profielbalken, damwandplanken en spoorwegmateriaal.

<sup>(19)</sup> Zie voetnoot 15.

<sup>(20)</sup> PB C 379 van 31. 12. 1994, blz. 36.

- (61) De uitwisseling van vragenlijst 2-74 is in strijd met artikel 65, lid 1, voor bovengenoemde producten en voor walsdraad.

B. NIET-TOEPASSELIJKHEID VAN ARTIKEL 65, LID 2

- (62) Daar het bij de aangemelde overeenkomst noch om een specialisatieovereenkomst noch om een overeenkomst tot gemeenschappelijke aankoop of verkoop gaat, kan geen vrijstelling worden verleend op grond van artikel 65, lid 2.

C. TOEPASSELIJKHEID VAN ARTIKEL 65, LID 5

- (63) De Commissie kan krachtens artikel 65, lid 5, boeten en dwangsommen opleggen aan ondernemingen die een van rechtswege nietige overeenkomst hebben gesloten, een van rechtswege nietig besluit of een overeenkomst hebben toegepast of gepoogd toe te passen of die zich aan gedragingen schuldig maken welke in strijd zijn met de bepalingen van lid 1.
- (64) In het onderhavige geval beweren de partijen dat zij de aangemelde overeenkomst naar aanleiding van de schriftelijke waarschuwing van de Commissie van 8 juli 1996 niet hebben toegepast. De Commissie hoeft dus geen boeten op te leggen,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

*Artikel 1*

De op 28 mei 1996 aangemelde overeenkomst over de uitwisseling van informatie vormt een inbreuk op artikel 65 van het EGKS-Verdrag, voorzover deze overeenkomst betrekking heeft op de uitwisseling van de vragenlijsten 2-71, 2-73 en 2-74 betreffende platte producten, profielbalken, damwandstaal, spoorwegmateriaal en walsdraad van roestvrij staal.

*Artikel 2*

De op 28 mei 1996 aangemelde overeenkomst over de uitwisseling van informatie voldoet niet aan de voor-

waarden voor ontheffing krachtens artikel 65, lid 2, van het EGKS-Verdrag.

*Artikel 3*

De „Wirtschaftsvereinigung Stahl” en de 16 ondernemingen die de overeenkomst hebben aangemeld, zien af van de aangemelde uitwisseling van informatie.

*Artikel 4*

Deze beschikking is gericht tot:

Wirtschaftsvereinigung Stahl  
Breitstraße 69  
D-40213 Düsseldorf

AG der Dillinger Hüttenwerke  
Postfach 1580  
D-66748 Dillingen

EKO Stahl GmbH  
Werkstraße 1  
D-15890 Eisenhüttenstadt

Krupp Hoesch Stahl AG  
Eberhardstraße 12  
D-44145 Dortmund

Krupp Thyssen Nirosta GmbH  
Alleestraße 165  
D-44793 Bochum

Preussag Stahl AG  
Eisenhüttenstraße 99  
D-38239 Salzgitter

Stahlwerke Bremen GmbH  
Auf den Delben 35  
D-28237 Bremen

Thyssen Stahl AG  
Kaiser-Wilhelm-Straße 100  
D-47166 Duisburg.

Gedaan te Brussel, 26 november 1997.

*Voor de Commissie*

Karel VAN MIERT

*Lid van de Commissie*

**BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE**

van 9 december 1997

betreffende de invoering op proef van een computersysteem voor het sanitaire beheer van de varkenshouderijen (Infoporc) in Frankrijk

(Voor de EER relevante tekst)

(98/5/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Beschikking 90/424/EEG van de Raad van 26 juni 1990 betreffende bepaalde uitgaven op veterinair gebied<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Beschikking 94/370/EG<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 37, lid 2,

Overwegende dat de Franse autoriteiten de Commissie hebben gevraagd financiële bijstand van de Gemeenschap te verlenen voor de invoering op proef van een computersysteem voor het sanitaire beheer van de varkenshouderijen (Infoporc) in Frankrijk;

Overwegende dat in het kader van dit systeem een gegevensbestand wordt bijgehouden inzake de varkenshouderijen en de verplaatsingen van de dieren; dat deze actie past in het kader van de bepalingen van artikel 37 van Beschikking 90/424/EEG;

Overwegende dat dit systeem wordt ingevoerd om de efficiëntie van de maatregelen op veterinair gebied te verbeteren, aangezien kan worden uitgegaan van de meest recente gegevens over de gezondheidstoestand van de varkensbeslagen en over de verplaatsingen van de dieren; dat door de invoering van dit systeem de verplaatsingen van de dieren beter kunnen worden geregistreerd en getraceerd, en de diergezondheidssituatie in de Gemeenschap daardoor kan worden verbeterd, zodat deze actie aansluit bij een van de prioritaire doelstellingen van de Gemeenschap;

Overwegende dat de Franse autoriteiten de Association Régionale Interprofessionnelle Porcine de Bretagne (ARIP) de opdracht hebben gegeven dit computersysteem op proef in te voeren, onder de controle en het toezicht van de overheid;

Overwegende dat te gelegener tijd een evaluatie moet worden gemaakt, zowel van de invoering van het systeem als van de resultaten daarvan voor de diergezondheid, teneinde na te gaan of het systeem op ruimere schaal kan worden toegepast;

Overwegende dat moet worden bepaald hoe deze actie moet worden opgezet, en de voorschriften inzake de financiële deelneming van de Gemeenschap moeten worden vastgesteld;

Overwegende dat de in deze beschikking vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Permanent Veterinair Comité,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

*Artikel 1*

Voor de toepassing van deze beschikking wordt de Association Régionale Interprofessionnelle Porcine de Bretagne (ARIP), vertegenwoordigd door haar voorzitter, aangewezen als in technisch opzicht bevoegde autoriteit.

Deze autoriteit wordt daarbij gecontroleerd door het Ministerie van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening.

In dit verband geldt met name het volgende:

- de sanitaire aspecten worden gecontroleerd door de veterinaire diensten van Côtes d'Armor, Finistère, Ille-et-Vilaine en Morbihan;
- de technische aspecten inzake de registratie worden gecontroleerd door de departementale diensten voor de varkenshouderij van Côtes d'Armor, Finistère, Ille-et-Vilaine en Morbihan;
- op de financiële aspecten wordt toegezien door de regionale dienst voor land- en bosbouw van Bretagne.

*Artikel 2*

De bevoegde autoriteit verbindt zich ertoe:

- een computersysteem voor het sanitaire beheer van de varkenshouderijen (Infoporc) te ontwerpen, te ontwikkelen en op proef in te voeren; de inhoud en het tijdschema voor de tenuitvoerlegging zijn vastgesteld in bijlage I.

Deze actie loopt vanaf de datum van kennisgeving van deze beschikking tot en met 31 december 1998;

- de Commissie en de lidstaten in het kader van het Permanent Veterinair Comité een voortgangsverslag voor te leggen tegen 1 juni 1998 en een eindverslag tegen 31 maart 1999.

*Artikel 3*

1. De bijdrage van de Gemeenschap bedraagt 20 % van de subsidiabele kosten met een maximum van 200 000 ecu.

2. De in lid 1 bedoelde uitgaven hebben betrekking op:

- de aankoop en de installatie van computerapparatuur (centrale servers, werkstations voor de gebruikers);

<sup>(1)</sup> PB L 224 van 18. 8. 1990, blz. 19.<sup>(2)</sup> PB L 168 van 2. 7. 1994, blz. 31.



- de aankoop en de ontwikkeling van software;
- de invoering van het systeem (algemeen beheer, informaticabeheer, opleiding en inschakeling van de gebruikers);
- het onderhoud en de eindevaluatie.

*Artikel 4*

1. De financiële bijdrage van de Gemeenschap wordt uitgekeerd aan de Franse autoriteiten na overlegging van de bewijsstukken. Deze laatste worden door de Franse autoriteiten bij de Commissie ingediend.
2. Het indicatief tijdschema voor de uitgaven is als volgt:
  - 1997: 35 %;
  - 1998: 65 %.
3. Op verzoek van de Franse autoriteiten kan een voorschot van ten hoogste 40 % van de totale communautaire bijstand worden toegekend. Dit voorschot moet vóór 15 december 1997 zijn aangevraagd door de Franse autoriteit.

4. De bewijsstukken moeten uiterlijk op 30 juni 1999 worden ingediend.

*Artikel 5*

Op basis van het door de bevoegde autoriteit ingediende eindverslag gaat de Commissie na in welke mate het systeem heeft bijgedragen tot het sanitaire beheer van de varkenshouderijen en legt zij haar conclusies aan de lidstaten voor in het kader van het Permanent Veterinair Comité.

Naar gelang van deze conclusies kan eventueel worden besloten het systeem aan te passen.

*Artikel 6*

Deze beschikking is gericht tot Frankrijk.

Gedaan te Brussel, 9 december 1997.

*Voor de Commissie*

Franz FISCHLER

*Lid van de Commissie*

*BIJLAGE I*

Het computersysteem is ontworpen om controle te houden op de ziekte van Aujeszky. In het kader van dit experiment wordt een gestandaardiseerd systeem toegepast voor het sanitaire beheer in gebieden met een hoge varkensdichtheid.

De voor dit systeem gekozen architectuur zou als referentiebasis kunnen dienen voor de ontwikkeling van gegevensbestanden inzake de varkenshouderijen en de verplaatsingen van varkens.

Het project past in het kader van de actie betreffende de registratie en de traceerbaarheid van de verplaatsingen van dieren, die het mogelijk moet maken de gezondheidssituatie op de bedrijven te bewaken en te verbeteren.

**1. Inhoud**

De gekozen oplossing omvat twee belangrijke acties:

- het bijhouden van een gegevensbestand inzake de varkenshouderijen
- de registratie van de verplaatsingen van de dieren.

Het doel hiervan is de efficiëntie van de maatregelen op veterinair gebied te verbeteren, aangezien kan worden uitgegaan van de meest recente gegevens over de gezondheidstoestand van de varkensbeslagen en over de verplaatsingen van de dieren.

*A. Bijhouden van een gegevensbestand inzake de varkenshouderijen*

Voor het bijhouden van het gegevensbestand inzake de varkenshouderijen wordt uitgegaan van een gemeenschappelijk referentiebestand. Alle partners (veterinaire diensten, laboratoria, diensten voor de varkenshouderij, producentengroeperingen en dierenartsen) verbinden zich ertoe bij te dragen tot de bijwerking van dit bestand door de gegevens waarover zij beschikken, elektronisch mee te delen. Voor de validatie van de gegevens zijn regels vastgesteld. Deze informatie wordt via een daartoe bestemd invulscherf ingevoerd (identificatie van de varkenshouderij, geografische gegevens, soort activiteit, sanitaire gegevens enz.).

Elke partner krijgt naar gelang van zijn taken en bevoegdheden toegang tot het gemeenschappelijke bestand.

Het computersysteem omvat een telematicaverbinding tussen de werkstations (een veertigtal) en het centrale systeem voor gegevensverwerking.

*B. Registratie van de verplaatsingen van de dieren*

Het is de bedoeling om uiteindelijk alle verplaatsingen van varkens met dit systeem te registreren.

In een eerste fase zal de nadruk worden gelegd op de registratie van de verplaatsingen van biggen (van de fokbedrijven naar de vetmesterijen).

Voor de registratie van de verplaatsingen van de dieren kan hetzelfde computersysteem worden gebruikt als voor het bijhouden van het gegevensbestand inzake de varkenshouderijen. In het invulscherf moeten voor elke verplaatsing de gegevens over het bedrijf van oorsprong, het bedrijf van herkomst en het bedrijf van bestemming, en over de wijze van vervoer worden ingevoerd.

**2. Tijdschema***A. Eerste fase: datum van kennisgeving van deze beschikking tot en met 1 mei 1998*

Deze fase heeft betrekking op:

- de ontwikkeling van software (applicatie- en communicatiesoftware);
- de aankoop en de installatie van de computerapparatuur (centrale servers, op het net aangesloten werkstations);
- de aankoop en de installatie van communicatiemateriaal (modems enz.);
- het aanmaken van een gemeenschappelijk referentiebestand;
- het uitvoeren van tests in specifieke gebieden.

*B. Tweede fase: 1 mei 1998 tot en met 31 december 1998*

Dit is een operationele fase, waarin:

- wordt nagegaan of het systeem goed functioneert;
- eventuele tekortkomingen worden gecorrigeerd;
- een evaluatie wordt gemaakt, zowel van de technische aspecten als van de mate waarin het systeem bijdraagt tot een beter sanitair beheer van de varkenshouderijen.

## BIJLAGE II

## GERAAMDE KOSTEN

Voor de gehele actie wordt een aanbesteding gehouden overeenkomstig de geldende wetgeving.

1. <i>Aankoop en installatie van computerapparatuur en aankoop van basissoftware</i>		
A. Centrale servers		436 000 FRF
B. Werkstations voor de gebruikers		874 000 FRF
	Subtotaal 1	1 310 000 FRF
2. <i>Ontwikkeling van software</i>		
A. Ontwikkeling van applicatiesoftware		2 874 500 FRF
B. Onderhoud met foutencorrectie en updaten van de software		361 000 FRF
	Subtotaal 2	3 235 500 FRF
3. <i>Installatiekosten</i>		
A. Algemeen beheer		885 000 FRF
B. Informaticabeheer		796 000 FRF
C. Opleiding en inschakeling van de gebruikers		400 000 FRF
	Subtotaal 3	2 081 000 FRF
4. <i>Onderhoud en eindevaluatie</i>		
A. Onderhoud		400 000 FRF
B. Eindevaluatie		100 000 FRF
	Subtotaal 4	500 000 FRF
	Algemeen totaal	7 126 000 FRF

---

**BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE**

van 11 december 1997

**tot wijziging van bepaalde gegevens van de lijst in de bijlage bij Verordening (EG) nr. 2332/96 tot vaststelling voor 1997 van de lijst van vaartuigen met een lengte over alles van meer dan 8 meter en die in bepaalde zones van de Gemeenschap met boomkorren waarvan de totale boomlengte meer dan 9 meter bedraagt, op tong mogen vissen**

(98/6/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 894/97 van de Raad van 29 april 1997 houdende technische maatregelen voor de instandhouding van de visbestanden<sup>(1)</sup>,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3554/90 van de Commissie van 10 december 1990 houdende nadere bepalingen voor de vaststelling van de lijst van vaartuigen met een lengte over alles van meer dan 8 meter en die in bepaalde zones van de Gemeenschap met boomkorren waarvan de totale boomlengte meer dan 9 meter bedraagt, op tong mogen vissen<sup>(2)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3407/93<sup>(3)</sup>, en met name op artikel 2,

Overwegende dat bij Verordening (EG) nr. 2332/96 van de Commissie<sup>(4)</sup> de in artikel 10, lid 3, onder c), van Verordening (EG) nr. 894/97 bedoelde lijst van vaartuigen met een lengte over alles van meer dan 8 meter en die in bepaalde zones van de Gemeenschap met boomkorren waarvan de totale boomlengte meer dan 9 meter bedraagt, op tong mogen vissen, is vastgesteld voor 1997;

Overwegende dat de autoriteiten van de betreffende lidstaten hebben verzocht om wijziging van de in voornoemde lijst vermelde gegevens; dat deze verzoeken alle

vereiste gegevens ter staving van de verzoeken bevatten die overeenkomstig artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 3554/90 moeten worden verstrekt; dat uit de beoordeling van deze gegevens blijkt dat ze aan voorengenoemde bepaling voldoen en dat de in voornoemde lijst vermelde gegevens derhalve moeten worden gewijzigd,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

*Artikel 1*

De gegevens van de lijst in de bijlage bij Verordening (EG) nr. 2332/96 worden gewijzigd zoals aangegeven in de bijlage bij deze beschikking.

*Artikel 2*

Deze beschikking is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 11 december 1997.

*Voor de Commissie*

Emma BONINO

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB L 132 van 23. 5. 1997, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB L 346 van 11. 12. 1990, blz. 11.

<sup>(3)</sup> PB L 310 van 14. 12. 1993, blz. 19.

<sup>(4)</sup> PB L 317 van 6. 12. 1996, blz. 3.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO —  
LIITE — BILAGA

A. Datos que se retiran de la lista — Oplysninger, der skal slettes i listen — Aus der Liste herauszunehmende Angaben — Στοιχεία που διαγράφονται από τον κατάλογο — Information to be deleted from the list — Renseignements à retirer de la liste — Dati da togliere dall'elenco — Inlichtingen te schrappen uit de lijst — Informações a retirar da lista — Luettelosta poistettavat tiedot — Uppgifter som skall tas bort från förteckningen

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

BÉLGICA / BELGIEN / BELGIEN / ΒΕΛΓΙΟ / BELGIUM / BELGIQUE / BELGIO /  
BELGIË / BÉLGICA / BELGIA / BELGIEN

N	782	Nancy	OQFD	Nieuwpoort	110
O	110	Jeaninne-Margaret	OPEF	Oostende	193
Z	88	Nova Cura	OPDJ	Zeebrugge	104

ALEMANIA / TYSKLAND / DEUTSCHLAND / ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY / ALLEMAGNE / GERMANIA /  
DUITSLAND / ALEMANTHA / SAKSA / TYSKLAND

ACC	7	Elke	DCGN	Accumersiel	175
BEN	2	Möwe	DCET	Bensersiel	188
BUS	4	Adler	DJIC	Büsum	100
CUX	4	Nordergrunde	DFPD	Cuxhaven	220
EMD	2	Merry Lene	DB5331	Emden	67
FRI	35	Lilli	DIRQ	Friedrichskoog	107
FRI	76	Anneliese	DITD	Friedrichskoog	151
FRI	175	Luise	DIJK	Friedrichskoog	145
GRE	3	Horizont	DCMU	Greetsiel	184
GRE	28	Vorwärts	DCDN	Greetsiel	110
HAR	1	Gesine Albrecht	DCQM	Harlesiel	191
HOO	1	De Liekedeelers	DJIS	Hooge	136
HUS	28	Zukunft	DLYQ	Husum	162
HUS	7	Gila	DDEJ	Husum	175
NEU	227	Stortebeker	DLYJ	Neuharlingersiel	175
NEU	232	Seerose	DDGE	Neuharlingersiel	210
NOR	209	Sirius	DCLS	Norddeich	69
NOR	225	Nordmeer	DCDB	Norddeich	110
PEL	2	Annemarie	DJFK	Pellworm	132
POG	2	Jan	DQQH	Pogum	221
SC	13	Condor	DISD	Büsum	160
SC	15	Martina	DJWD	Büsum	184
SC	18	Gaby-Egel	DIWD	Büsum	184
SC	33	Joke Sabine	DJGS	Büsum	184
SC	37	Michel	DFOL	Büsum	220
SC	44	Klaus Groth I	DIUC	Büsum	184
SD	5	Hoffnung	DISX	Friedrichskoog	140
SD	8	Rugenort	DIWK	Friedrichskoog	165
SD	10	Christine	DJCH	Friedrichskoog	138
SD	30	Cormoran	DFOC	Friedrichskoog	140
SD	34	Keen Tied	DDEW	Friedrichskoog	146
SH	1	Bleibtreu	DMHR	Heiligenhafen	220
SH	13	Hoffnung	DLYD	Heiligenhafen	147
SH	23	Albatros	DFPF	Heiligenhafen	221
SK	18	Frans Willem	DFOL	Kiel	220
SPI	10	Jan Janshen Bruhns	DCSR	Spieka	151
ST	4	Möwe	DCSP	Tönning	145
ST	6	Hilke-Marita	DNHA	Tönning	221
ST	6	Hilka Maritta	DNHA	Tönning	221
ST	12	Anja II	DJIV	Tönning	165
ST	24	Karolin	DJIF	Tönning	99

PAÍSES BAJOS / NEDERLANDENE / NIEDERLANDE / ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ / NETHERLANDS / PAYS-BAS /  
PAESI BASSI / NEDERLAND / PAÍSES BAIXOS / ALANKOMAAT / NEDERLÄNDERNA

BR	29	Eendracht	PDYB	Breskens	220
GO	57	Johanna Maria	PFDS	Goedereede-Ouddorp	221
HA	41	Antje		Harlingen	158
OD	3	Jan		Goedereede-Ouddorp	188
OD	7	Adrianus	PHEQ	Goedereede-Ouddorp	221
OD	3	Jan		Goedereede-Ouddorp	188
OD	7	Adrianus	PHEQ	Goedereede-Ouddorp	221
OD	27	Vertrouwen	PIFW	Goedereede-Ouddorp	221
WL	8	Albatros		Westdongeradeel	92
WR	12	Dirk	PDQD	Wieringen	158
WR	21	Jente	PFCW	Wieringen	221
WR	23	De Vrouw Geertruida	PDPO	Wieringen	221
WR	51	Nova Cura	PGKG	Wieringen	221
WR	57	Jacoba	PEYI	Wieringen	220
WR	89	Geja Anjo		Wieringen	175
WR	106	Alida Catherina	PCLM	Den Oever	221
WR	112	Zwaantje	PIZE	Wieringen	206
WR	131	Twee Gebroeders	PIBP	Wieringen	175
WR	174	Aleida	PCKC	Wieringen	221
WR	177	Neeltje Alida	PGEU	Wieringen	221
WR	210	Exmera Gratia	PEAM	Wieringen	221
ZK	15	Lambert		Ulrum-Zoutkamp	220
ZK	18	Liberty		Ulrum-Zoutkamp	138
ZK	25	Elisabeth		Ulrum-Zoutkamp	176
ZK	33	Reitdiep		Ulrum-Zoutkamp	159
ZK	34	Eems	PDVR	Ulrum-Zoutkamp	134
ZK	36	Lauwers		Ulrum-Zoutkamp	110
ZK	40	Morgenster	PGAQ	Ulrum-Zoutkamp	221
ZK	49	Twee Gebroeders	PHXM	Ulrum-Zoutkamp	220

B. Datos que se añaden a la lista — Oplysninger, der skal anføres i listen — In die Liste hinzuzufügende Angaben — Στοιχεία που προστίθενται στον κατάλογο — Information to be added to the list — Renseignements à ajouter à la liste — Dati da aggiungere all'elenco — Inlichtingen toe te voegen aan de lijst — Informações a aditar à lista — Luettelon lisättävät tiedot — Uppgifter som skall läggas till i förteckningen

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

BÉLGICA / BELGIEN / BELGIEN / ΒΕΛΓΙΟ / BELGIUM / BELGIQUE / BELGIO /  
BELGIË / BÉLGICA / BELGIA / BELGIEN

N	88	Nova Cura	OPDJ	Nieuwpoort	104
O	110	Jeaninne-Margaret	OPEF	Oostende	192
O	782	Nancy	OQFD	Oostende	110

ALEMANIA / TYSKLAND / DEUTSCHLAND / ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY / ALLEMAGNE / GERMANIA /  
DUITSLAND / ALEMANHA / SAKSA / TYSKLAND

ACC	8	Orion	DCFM	Accumersiel	221
ACC	10	Komet	DCWK	Accumersiel	221
BÜS	4	Adler	DJIC	Büsum	100
CUX	2	Jan Janshen Bruhns	DCSR	Cuxhaven	151
CUX	4	Nordergründe	DFPD	Cuxhaven	220
CUX	13	Seerose	DISP	Cuxhaven	183
CUX	15	Bastian	DITD	Cuxhaven	151
CUX	17	Osteriff	DDGE	Cuxhaven	210

1	2	3	4	5	
DIT	6	Amisia	DQNW	Ditzum	221
DOR	8	Delphin	DEUP	Dorum	151
FRI	35	Zenit	DCGN	Friedrichskoog	175
FRI	75	Luise	DIJK	Friedrichskoog	184
GRE	3	Horizont	DCMU	Greetsiel	221
GRE	8	Gretje	DJMP	Greetsiel	214
GRE	28	Vorwärts	DCDN	Greetsiel	110
HAR	1	Gesine Albrecht	DCQM	Harlesiel	220
HAR	3	Sperber	DCVF	Harlesiel	146
HOO	50	Sturmvogel	DDAX	Hooksiel	175
HOO	1	De Liekedeelers	DJIS	Hooge	184
HUS	28	Zukunft	DLYQ	Husum	184
NEU	227	Störtebeker	DLYJ	Neuharlingersiel	175
NEU	229	Falke	DCGQ	Neuharlingersiel	174
NEU	232	Möwe	DCET	Neuharlingersiel	190
NEU	235	Nordlicht		Neuharlingersiel	126
NEU	245	Seestern	DCKM	Neuharlingersiel	161
NOR	213	Nordsee	DCPV	Norddeich	206
NOR	225	Nordmeer	DCDB	Norddeich	107
OTT	1	Mareike	DIRQ	Otterndorf	176
PEL	2	Annemarie	DJFK	Pellworm	221
POG	1	Jan	DQQH	Pogum	184
SC	11	Anne-Gret	DIYM	Büsum	140
SC	13	Condor	DISD	Büsum	184
SC	18	Gaby Egel	DITV	Büsum	221
SC	33	Joke Sabine	DJGS	Büsum	184
SC	40	Klassje	DFMP	Büsum	184
SC	44	Klaus Groth I	DIUC	Büsum	220
SC	15	Martina	DIWD	Büsum	221
SD	30	Cormoran	DFOC	Friedrichskoog	220
SD	5	Hoffnung	DISX	Friedrichskoog	165
SD	8	Rugenort	DIWK	Friedrichskoog	184
SD	10	Christine	DJCH	Friedrichskoog	184
SD	34	Keen Tied	DDEW	Friedrichskoog	175
SK	18	Frans Willem	DFOL	Büsum	184
SK	18	Frans Willem	DFOL	Büsum	220
ST	4	Möwe	DCSP	Tönning	221
ST	6	Hilke-Marita	DNHA	Tönning	221
ST	6	Hilka Maritta	DNHA	Tönning	221
ST	12	Anja II	DJIV	Tönning	221
ST	24	Karolin	DJIF	Tönning	221
SU	1	Stefanie	DDEJ	Husum	221

PAÍSES BAJOS / NEDERLANDENE / NIEDERLANDE / ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ / NETHERLANDS / PAYS-BAS /  
PAESI BASSI / NEDERLAND / PAÍSES BAIXOS / ALANKOMAAAT / NEDERLÄNDERNA

BR	7	Res Nova	PHAI	Oostburg-Breskens	221
GO	57	Johanna Maria	PFDS	Goedereede-Ouddorp	221
GO	210	Exmera Gratia	PEAM	Goedereede-Ouddorp	134
HA	30	Arcona	PGEU	Harlingen	221
HA	41	Antje	PCMP	Harlingen	158
HD	31	Marsdiep		Den Helder	221
HD	32	Klaasje	PFJT	Den Helder	221
HD	65	Harmtje Pieter	PENI	Den Helder	221
OD	3	Adrienne	PFWH	Goedereede-Ouddorp	221
OD	7	Adrianus	PHEQ	Goedereede-Ouddorp	221
OD	9	Geertruida	PEGK	Goedereede-Ouddorp	221
OD	15	De Zwerver	PDPX	Goedereede-Ouddorp	221
OD	21	Cornelis Willem	PDMX	Goedereede-Ouddorp	221

1		2	3	4	5
SCH	20	Deo Volente	PDOQ	Scheveningen	221
SCH	65	Quo Vadis		Scheveningen	221
SL	6	Dina Cornelia	PDQJ	Goedereede-Stellendam	221
SL	9	Boy Robin	PDER	Goedereede-Stellendam	138
SL	42	Hendrika Cornelia	PEPZ	Goedereede-Stellendam	221
TH	7	Adriana Maria	PCDY	Tholen	221
TH	10	Dirkje	PDQX	Tholen	221
TH	25	Pieterella Johanna	PGSY	Tholen	221
VLI	7	Eben Haezer	PDWW	Vlissingen	221
WR	7	Johanna	PFDU	Den Oever	221
WR	21	Jente	PGUX	Wieringen	221
WR	23	De Vrouw Geertruida	PDPO	Wieringen	221
WR	64	Annewien		Wieringen	221
WR	112	Zwaantje	PIZE	Wieringen	219
WR	129	Grietje Hendrika	PEKX	Wieringen	221
WR	131	Twec Gebroeders	PIPB	Wieringen	220
WR	224	De Tea Dieuwertje	PDOI	Wieringen	221
YE	40	Dei Gratia	PIPF	Yerseke	221

REINO UNIDO / DET FORENEDE KONGERIGE / VEREINIGTES KÖNIGREICH / ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ / UNITED KINGDOM / ROYAUME-UNI / REGNO UNITO / VERENIGD KONINKRIJK / REINO UNIDO / YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA / FÖRENADE KUNGARIKET

PH	412	Aleyna	MSAF	Plymouth	220
----	-----	--------	------	----------	-----



## **BERICHT AAN DE LEZERS**

In 1998 ondergaat het abonnement op het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen (PB) L & C enkele wijzigingen. Onderhavige aankondiging laat het de betalende abonnees toe een gegronde keuze te maken uit de nieuwe mogelijkheden.

### **HET PUBLICATIEBLAD OP INTERNET**

Begin 1998 zal de volledige tekst (inclusief tabellen en grafieken) van de nieuwe edities van het PB L & C gratis op Internet (<http://europa.eu.int>) in alle elf talen beschikbaar zijn gedurende 20 dagen.

### **PB L & C CD-ROM**

In 1998 verschijnt er een cd-rom-versie van het PB L & C in cumulatieve kwartaalversies in één taal. De huidige abonnees van het PB L & C die een cd-rom-abonnement nemen naast een abonnement op de papieren of microficheversie of CELEX, krijgen een korting van 50 % op de cd-rom. Er zal ook een LAN-optie verkrijgbaar zijn. De cd-rom is ook los verkrijgbaar.

### **FORFAITABONNEMENT OP CELEX**

In de lente van 1998 zal er een forfaitabonnement op CELEX verkrijgbaar zijn dat toegang voor één jaar voor een vaste prijs omvat (960 ECU), onafhankelijk van het gebruik. CELEX is de officiële juridische gegevensbank van de Europese Unie, een ongeëvenaarde bron van informatie over de EU-wetgeving sinds 1951 (<http://europa.eu.int/celex>).

### **LAATTIJDIG VERLENGEN VAN ABONNEMENTEN OP PAPIEREN VERSIES**

De verzending van de papieren versie van het PB L & C naar betalende abonnees die hun abonnement nog niet hebben verlengd op 31 januari 1998 wordt vanaf dan stopgezet. Degenen die na deze datum een abonnement op het PB L & C nemen of verlengen, kunnen ervoor opteren om:

- i) de gemiste nummers niet meer te ontvangen en enkel te betalen voor de maanden waarin wel Publicatiebladen werden ontvangen;
- ii) de cd-rom met de gemiste nummers te ontvangen en de gewone abonnementsprijs te betalen;
- iii) de papieren versie van de gemiste nummers te ontvangen en het dubbele te betalen voor elke maand waarvoor nazending nodig was.

Het is thans mogelijk om alle abonnementsversies van het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen L & C (papier, microfiche, off-line en CELEX) te kopen bij alle leden van het verkoopnetwerk van EUR-OP, behalve bij de documentafleveringsagenten. Gelieve voor nadere inlichtingen contact op te nemen met uw verkoopagent.